31985D0613

ROZHODNUTIE RADY
z 20. decembra 1985
týkajúce sa prijatia v mene spoločenstva programov a opatrení vzťahujúcich sa k vypúšťaniu ortuti a kadmia v rámci Dohovoru o ochrane pred znečisťovaním mora zo zdrojov umiestnených na pevnine

(85/613/EHS)

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a najmä na jej článok 235,

so zreteľom na odporúčanie Komisie (1),

so zreteľom na stanovisko Zhromaždenia (2),

keďže spoločenstvo schválilo 3. marca Dohovor o ochrane pred znečisťovaním mora zo zdrojov umiestnených na pevnine (3);

keďže sa spoločenstvo stalo zmluvnou stranou tohto dohovoru;

keďže Parížska Komisia, ktorá dohovor vykonáva, prejednala programy a opatrenia vzťahujúce sa k vypúšťaniu ortuti a kadmia a písomne požiadala spoločenstvo o ich schválenie do 31. decembra 1985;

keďže ustanovenia týchto programov a opatrení sú v súlade s ustanoveniami relevantných smerníc spoločenstva, konkrétne smerníc 76/464/EHS (4), 83/513/EHS (5) a 84/15/EHS (6);

keďže je preto vhodné, aby spoločenstvo schválilo uvedené programy a opatrenia;

keďže zmluva, okrem článku 235, neudeľuje na tento účel potrebné právomoci,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

1. Rada týmto v mene spoločenstva schvaľuje programy a opatrenia vzťahujúce sa k vypúšťaniu ortuti a kadmia v rámci Dohovoru o ochrane pred znečisťovaním mora zo zdrojov umiestnených na pevnine.

Znenia uvedených programov a opatrení sú priložené k tomuto rozhodnutiu.

2. Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(y) splnomocnenú(é) oznámiť toto schválenie Parížskej komisii do 31. decembra 1985.

V Bruseli 20. decembra 1985

Za Radu

predseda

R. KRIEPS

(1) Ú. v. ES C 286, 9.11.1985, s. 4.
(2) Ú. v. ES C 352, 31.12.1985.
(3) Ú. v. ES L 194, 25.7.1975, s. 5.
(4) Ú. v. ES L 129, 18.5.1976, s. 23.
(5) Ú. v. ES L 291, 24.10.1983, s. 1.
(6) Ú. v. ES L 74, 17.3.1984, s. 49.

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE PARCOM 85/1

PROGRAMY A OPATRENIA

z 5 júna 1985

o hodnotách limitov a kvalitatívnych cieľov pre vypúšťanie ortuti priemyselnými sektormi, ktoré nepoužívajú chlór-alkalickú elektrolýzu

KOMISIA, USTANOVENÁ DOHOVOROM O OCHRANE PRED ZNEČISŤOVANÍM MORA ZO ZDROJOV UMIESTNENÝCH NA PEVNINE PODPÍSANOU V PARÍŽI 4. JÚNA 1974,

so zreteľom na ustanovenia tohto dohovoru a hlavne na jeho článok 18 ods. 3,

PRIJALA NASLEDUJÚCE PROGRAMY A OPATRENIA:

Článok 1

1. Každé vypustenie ortuti priemyselnými sektormi ktoré nepoužívajú chlór-alkalickú elektrolýzu do mora tak, ako je definované v článku 3a tohto dohovoru alebo do vodných tokov, ktoré more ovplyvňujú, si najprv vyžaduje povolenie kompetentného orgánu zmluvnej strany, ktorej sa to týka. Takéto povolenie stanoví emisné úrovne pre vypúšťanie a pravidelne sa prehodnocuje.

2. Emisné úrovne nesmú prekročiť hodnoty limitov stanovených v odseku 3 okrem prípadov, keď zmluvná strana uplatní kvalitatívne ciele v súlade s prílohami II a IV.

3. Príloha I stanovuje hodnoty limitov, časový limit, v ktorom je nevyhnutné sa s nimi zosúladiť a postup monitorovania vypúšťania. Hodnoty limitov sa zvyčajne aplikujú v mieste, kde odpadová voda obsahujúca ortuť opúšťa priemyselný podnik.

Ak sa odpadové vody obsahujúce ortuť upravujú mimo priemyselného podniku v úpravni zameranej na odstránenie ortuti, príslušná zmluvná strana môže dovoliť, aby sa hodnoty limitov aplikovali v mieste, kde odpadové vody opúšťajú úpravňu.

4. Bez toho, aby boli dotknuté povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z odsekov 1, 2, a 3 a z ustanovenia tohto dohovoru, smú zmluvné strany udeliť povolenie pre nové prevádzky iba, ak tieto aplikujú emisné úrovne vzťahujúce sa na najlepšie dostupné technológie, keď to je nevyhnutné pre prevenciu a elimináciu znečistenia.

Prijmúc akúkoľvek metódu, tam, kde nie sú zamýšľané opatrenia v súlade s najlepšími dostupnými technológiami, poskytne zmluvná strana Komisii dôkazy na podporu svojich dôvodov výberu zamýšľaných opatrení ešte pred udelením povolenia. Komisia na svojom nasledujúcom zasadaní zaslané informácie posúdi.

5. Na účely týchto programov a opatrení „nový podnik“ znamená:

— priemyselný podnik, ktorý sa stal prevádzkyschopný po dátume prijatia týchto programov a opatrení,

— existujúci priemyselný podnik, ktorého kapacita spracovania ortuti sa významne zvýšila od dátumu prijatia týchto programov a opatrení.

6. Referenčná metóda analýzy, ktorá sa použije pre určenie prítomnosti ortuti je uvedená v prílohe III, odsek 1 Iné metódy smú byť použité, iba ak je zaistené, že limity detekcie, presnosti a správnosti sú najmenej tak dobré, ako sú limity metód uvedených v prílohe III, odsek 1 Presnosť merania toku odpadovej vody je daná v prílohe III, odsek 2.

Článok 2

1. Zmluvná strana vypracuje zvláštne programy pre vypúšťanie ortuti viacerými zdrojmi, ktoré nie sú priemyselnými podnikmi a pre ktoré nemôžu platiť v praxi emisné úrovne stanovené v článku 1.

2. Účelom týchto zvláštnych programov je vyhnúť sa alebo eliminovať znečistenie. Musia obsahovať najvhodnejšie opatrenia a technológie pre vrátenie, zadržanie alebo recykláciu ortuti.

3. Tieto zvláštne programy nadobudnú účinnosť čo najskôr, avšak v žiadnom prípade nie neskôr, ako 1.7.1989 a budú oznámené Komisii.

Článok 3

Zmluvné strany, ktorých sa to týka, musia monitorovať vodnú zložku životného prostredia ovplyvnenú vypúšťaním na území, na ktoré sa vzťahuje tento dohovor. V prípade vypúšťania ovplyvňujúceho vody viac ako jednou zmluvnou stranou, príslušné zmluvné strany budú spolupracovať s cieľom zosúladiť postupy monitorovania.

Článok 4

1. Komisia bude v štvorročných intervaloch vypracúvať porovnávacie hodnotenie vykonávania týchto programov a opatrení zmluvnými stranami na základe poskytnutých informácií podľa článku 17 tohto dohovoru. Tieto informácie majú obsahovať najmä:

— podrobnosti povolenia stanovujúceho emisné úrovne pre vypúšťanie ortuti,

— výsledky zozbieraných údajov alebo vypracovaných súpisov týkajúcich sa vypúšťania ortuti do mora a do vodných tokov, ktoré more ovplyvňujú uvedených v článku 1, odsek 1,

— údaje stanovené v prílohe IV, odsek 2, pre tie zmluvné strany, ktoré aplikujú kvalitatívne ciele,

— výsledky monitorovania vodnej zložky životného prostredia vykonávaného v súlade s článkom 3. Ak je to vhodné, údaje by mali byť zahrnuté v rámci Spoločného monitorovacieho programu.

2. V prípade zmeny vo vedeckých poznatkoch vzťahujúcich sa na toxicitu, pretrvávanie a akumulácie ortuti v živých organizmoch a sedimentoch alebo v prípade zlepšenia najlepších dostupných technológií, Komisia zváži príslušné návrhy s cieľom, ak je to nevyhnutné, zmeniť hodnoty limitov a kvalitatívne ciele alebo stanoviť dodatočné limity a ich hodnoty a dodatočné kvalitatívne ciele.

Článok 5

1. Zmluvné strany vykonávajú tieto programy a opatrenia do 1.1.1986.

2. Zmluvné strany oznámia Komisii texty opatrení ich právneho poriadku, ktoré prijali v oblasti upravovanej týmito programami a opatreniami.

PRÍLOHA I

Hodnoty limitov, časové limity, v ktorých je potrebné sa s nimi zosúladiť a postup monitorovanie vypúšťania

1. Tieto hodnoty limitov a časové limity pre príslušné priemyselné sektory sú spoločne stanovené v nižšieuvedenej tabuľke:

Priemyselný sektor (1)	Hodnoty limitov, s ktorými je potrebné sa zosúladiť do:		Merná jednotka
	1. júl 1986	1. júl 1989	
1. Chemický priemysel používajúci ortuťové katalyzátory: a) vo výrobe vinylchloridu	0,1	0,05	mg/l vypúšťanej odpadovej vody
	0,2	0,1	g/t výrobnej kapacity vinylchloridu
b) v ostatnej výrobe	0,1	0,05	mg/l vypúšťanej odpadovej vody
	10	5	g/kg spracovanej ortuti
2. Výroba ortuťových katalyzátorov používaných vo výrobe vinylchloridu	0,1	0,05	mg/l vypúšťanej odpadovej vody
	1,4	0,7	g/kg spracovanej ortuti
3. Výroba organických a anorganických ortuťových zlúčenín (okrem výrobkov uvedených v odseku 2)	0,1	0,05	mg/l vypúšťanej odpadovej vody
	0,1	0,05	g/kg spracovanej ortuti
4. Výroba primárnych batérií obsahujúcich ortuť	0,1	0,05	mg/l vypúšťanej odpadovej vody
	0,05	0,03	g/kg spracovanej ortuti
5. Priemysel neželezných kovov (2)			
5.1. Prevádzky na zhodnotenie ortuti	0,1	0,05	mg/l vypúšťanej odpadovej vody
5.2. Ťažba a zušľachťovanie neželezných kovov	0,1	0,05	mg/l vypúšťanej odpadovej vody
6. Prevádzky na úpravu toxických odpadov obsahujúcich ortuť	0,1	0,05	mg/l vypúšťanej odpadovej vody

(1) Hodnoty limitov pre priemyselné sektory, ktoré nepoužívajú chlór-alkalickú elektrolýzu, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke, ako napr. papierenský a oceliarsky priemysel alebo tepelné elektrárne na báze uhlia, budú stanovené Komisiou neskôr, ak to bude nevyhnutné. Zatiaľ zmluvné strany stanovia emisné úrovne pre vypúšťanie ortuti samostatne v súlade s článkom 4 ods. 2 tohto dohovoru. Tieto úrovne musia brať do úvahy najlepšie dostupné technológie a nesmú byť menej prísne, ako sú najporovnateľnejšie hodnoty limitov uvedené v tejto prílohe.

(2) Na základe skúseností získaných pri vykonávaní týchto programov a opatrení a podľa článku 4 ods. 2 Komisia posúdi návrhy na stanovenie prísnejších limitov

2. Hodnoty limitov vyjadrené ako koncentrácie, ktoré nemôžu byť v zásade prekročené, sú dané vo vyššieuvedenej tabuľke pre priemyselné sektory 1 až 4. V žiadnom prípade nemôžu hodnoty limitov vyjadrené ako maximálne koncentrácie byť väčšie ako hodnoty limitov vyjadrené ako maximálne množstvá ortuti na jednotku vody potrebnej na spracovanie 1 kg ortuti alebo ako sú stanovené na tonu inštalovanej výrobnej kapacity vinylchloridu.

   Avšak pretože koncentrácie ortuti vo vypúšťanej odpadovej vode závisia od objemu tejto vody, ktorý je rôzny pre rôzne výrobné procesy a podniky, v každom prípade sa musia dodržať hodnoty limitov vyjadrené ako množstvo vypúšťanej ortuti vo vzťahu k množstvu spracovanej ortuti alebo ako množstvo vypúšťanej ortuti vo vzťahu k inštalovanej výrobnej kapacite vinylchloridu, dané vo vyššieuvedenej tabuľke.

3. Priemerné denné hodnoty limitov sú dvojnásobne väčšie ako sú príslušné priemerné mesačné hodnoty limitov uvedené v tabuľke.

4. S cieľom kontroly, či je vypúšťanie v zhode s emisnými úrovňami, ktoré boli stanovené v súlade s hodnotami limitov uvedenými v tejto prílohe, musí byť zavedené monitorovanie.

   Tento monitorovací postup musí umožniť odber a analýzu vzoriek a meranie prietoku odpadových vôd a tam, kde to je potrebné, aj meranie množstva spracovane ortuti.

   Ak nie je možné určiť množstvo spracovanej ortuti, monitoring môže byť založený na množstve ortuti, ktorá môže byť použitá vo vzťahu k výrobnej kapacite, pre ktorú je vydané povolenie.

5. Počas 24 hodín musí byť odobratá reprezentatívna vzorka vypúšťanej odpadovej vody. Množstvo vypustenej ortuti za mesiac musí byť vyrátané na základe denných množstiev vypúšťanej ortuti.

   Avšak v prípade priemyselných podnikov, ktoré vypúšťajú menej ako 7,5 kg ortuti ročne, môže byť zavedený zjednodušený monitoring.

Poznámky

Hodnoty limitov dané v tabuľke zodpovedajú priemerným mesačným koncentráciám alebo maximálnemu mesačnému zaťaženiu.

Množstvá vypúšťanej ortuti sú vyjadrené ako funkcia množstva ortuti použitej alebo spracovanej priemyselným podnikom za ten istý časový úsek alebo ako funkcia inštalovanej výrobnej kapacity vinylchloridu.

PRÍLOHA II

Kvalitatívne ciele

Pre zmluvné strany uplatňujúce kvalitatívne ciele budú stanovené emisné úrovne tak, že sú s nimi príslušné kvalitatívne ciele alebo ciele uvedené nižšie v súlade v oblasti ovplyvnenej vypúšťaním ortuti. Ovplyvnenú oblasť pre každý jeden prípad určí kompetentný orgán a vyberie z kvalitatívnych cieľov uvedených v odseku 1 nižšie ten, ktorý sa mu zdá vhodný, berúc ohľad na zamýšľané využitie oblasti a berúc do úvahy skutočnosť, že účelom týchto programov a opatrení je prevencia a eliminácia znečistenia.

1. Na účely prevencie a eliminácie znečistenia, ako sú definované v článku 1 dohovoru a podľa článku 4 tohto dohovoru, sú stanovené nasledujúce kvalitatívne ciele:

1.1 Koncentrácia ortuti v reprezentatívnej vzorke rybieho mäsa vybraného ako ukazovateľ nesmie presiahnuť 0,3 mg/kg čerstvých rýb.

1.2 Koncentrácia ortuti v roztoku vôd ústí až po hranicu sladkej vody ovplyvnených vypúšťaním nesmie presiahnuť 0,5µg/l ako aritmetický priemer výsledkov získaných za jeden rok.

1.3 Koncentrácia ortuti v roztoku nasledujúcich vôd ([1]) nesmie presiahnuť 0,3µg/l ako aritmetický priemer výsledkov získaných za jeden rok:

i) teritoriálne vody;

ii) iné vody ako sú vody ústí, umiestnené na strane pevniny základnej línie, od ktorej sa meria šírka teritoriálnych vôd a siahajúce v prípadoch vodných tokov až po hranicu sladkej vody.

2. Koncentrácia ortuti v sedimentoch alebo v mäkkýšoch (*molusca* a *crustacea*) nesmie postupom času vzrastať.

3. Tam, kde sa aplikuje na vody v príslušnej oblasti viacero kvalitatívnych cieľov, kvalita vody musí vyhovovať každému z nich.

4. Číselné hodnoty kvalitatívnych cieľov určené v odsekoch 1(2) a 1(3) môžu byť výnimočne a tam, kde je to nevyhnutné pre technické príčiny vynásobené číslom 1,5 do 1.7.1989.

([1]) Kvalitatívny cieľ pre moria a oceány nikomu nepatriace nie je stanovený, rozumie sa, že kvalitatívny cieľ pre teritoriálne vody a iné vody bude chrániť aj tieto od znečistenia.

PRÍLOHA III

Referenčné metódy merania

1. Základná metóda analýzy používanej na určenie obsahu ortuti vo vode, v mäse rýb, sedimentoch a mäkkýšoch (*molusca* a *crustacea*) je bezplameňová atómová absorpčná spektrofotometria po vhodnej predpríprave vzoriek, ktorá ráta hlavne s pred-oxidáciou ortuti a následnou redukciou iónov ortuti Hg(II).

   Hranice detekcie musia byť také, že koncentrácia ortuti môže byť meraná s presnosťou +/- 30 % a s odchýlkou +/- 30 % pri nasledujúcich koncentráciách:

   — v prípade vypúšťaných odpadových vôd, jedna desatina maximálnej koncentrácie ortuti stanovenej v povolení,

   — v prípade povrchových vôd, jedna desatina maximálnej koncentrácie ortuti stanovenej v kvalitatívnom cieli,

   — v prípade rybieho mäsa a mäkkýšov (*molusca* a *crustacea*), jedna desatina maximálnej koncentrácie ortuti stanovenej v kvalitatívnom cieli,

   — v prípade sedimentov, jedna desatina koncentrácie vo vzorke alebo 0,05 mg/kg sušiny, podľa toho, ktorá hodnota je väčšia.

2. Meranie prietoku musí byť vykonané s presnosťou +/- 20 %.

PRÍLOHA IV

Monitorovací postup pre kvalitatívne ciele

1. Kompetentný orgán určí v každom povolení obmedzenia, monitorovací postup a časové limity na dosiahnutie zhody s kvalitatívnymi alebo inými cieľmi.

2. Zmluvné strany podajú Komisii za každý vybraný a aplikovaný kvalitatívny cieľ správu o:

   — miestach vypúšťania a priemere rozptýlenia,

   — oblasti, v ktorej sa kvalitatívny cieľ aplikuje,

   — umiestnenia miest odberu vzoriek,

   — častosti odberu,

   — metódach odberu vzoriek a meraní,

   — získaných výsledkoch

3. Vzorky musia riadne reprezentovať kvalitu vody v oblasti ovplyvnenej vypúšťanými odpadovými vodami a častosť odberu vzoriek musí byť dostatočná na to, aby vzorky zachytili zmenu vo vodnom prostredí berúc do úvahy prirodzené zmeny v hydrologickom režime. Analýza morských rýb musí byť vykonaná na dostatočne reprezentatívnom množstve vzoriek a druhov.

4. Vzhľadom na kvalitatívny cieľ v odseku 1.1 prílohy II, kompetentný orgán môže vybrať druh ryby, ktorý má slúžiť ako indikátor pre analýzu. Druhy vybrané spomedzi rýb žijúcich v slaných vodách môžu zahŕňať *Gadus morbua, Merlangius merlangus, Pleuronectes platessa, Scomber scombrus, Melanogrammmus aeglefinus* a *Platichthys flesus*.

ROZHODNUTIE PARCOM 85/2

PROGRAMY A OPATRENIA

z 5 júna 1985

o hodnotách limitov a kvalitatívnych cieľov pre vypúšťanie kadmia

KOMISIA, USTANOVENÁ DOHOVOROM O OCHRANE PRED ZNEČISŤOVANÍM MORA ZO ZDROJOV UMIESTNENÝCH NA PEVNINE PODPÍSANOU V PARÍŽI 4. JÚNA 1974,

so zreteľom na ustanovenia tohto dohovoru a hlavne na jeho článok 18 ods. 3,

PRIJALA NASLEDUJÚCE PROGRAMY A OPATRENIA:

Článok 1

1. Každé vypustenie kadmia do mora, tak, ako je definované v článku 3 tohto dohovoru alebo do vodných tokov, ktoré more ovplyvňujú, si najprv vyžaduje povolenie kompetentného orgánu zmluvnej strany, ktorej sa to týka. Takéto povolenie stanoví emisné úrovne pre vypúšťanie a pravidelne sa prehodnocuje.

2. Emisné úrovne nesmú prekročiť hodnoty limitov stanovených v odseku 3 okrem prípadov, keď zmluvná strana uplatní kvalitatívne ciele v súlade s prílohami II a IV.

3. Príloha I stanovuje hodnoty limitov, časový limit, v ktorom je nevyhnutné sa s nimi zosúladiť a postup monitorovania vypúšťania. Hodnoty limitov sa zvyčajne aplikujú v mieste, kde odpadová voda obsahujúca kadmium opúšťa priemyselný podnik.

Ak sa odpadové vody obsahujúce kadmium upravujú mimo priemyselného podniku v úpravni zameranej na odstránenie kadmia, príslušná zmluvná strana môže dovoliť, aby sa hodnoty limitov aplikovali v mieste, kde odpadové vody opúšťajú úpravňu.

4. Bez toho aby boli dotknuté povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z odsekov 1, 2, a 3 a na ustanovenia tohto dohovoru smú zmluvné strany udeliť povolenie pre nové prevádzky iba, ak tieto aplikujú emisné úrovne vzťahujúce sa na najlepšie dostupné technológie, keď to je nevyhnutné pre prevenciu a elimináciu znečistenia.

Prijmúc akúkoľvek metódu, tam, kde nie sú zamýšľané opatrenia v súlade s najlepšími dostupnými technológiami, poskytne zmluvná strana Komisii dôkazy na podporu svojich dôvodov výberu zamýšľaných opatrení ešte pred udelením povolenia. Komisia na svojom nasledujúcom zasadaní zaslané informácie posúdi.

5. „Nový podnik“ znamená:

— priemyselný podnik, ktorý sa stal prevádzkyschopný po dátume prijatia týchto programov a opatrení,

— existujúci priemyselný podnik, ktorého kapacita spracovania kadmia sa významne zvýšila od dátumu prijatia týchto programov a opatrení.

6. Referenčná metóda analýzy, ktorá sa použije pre určenie prítomnosti kadmia je uvedená v prílohe III, odsek 1 Iné metódy smú byť použité, iba ak je zaistené, že limity detekcie, presnosti a správnosti sú najmenej tak dobré, ako sú limity metód uvedených v prílohe III, odsek 1 Presnosť merania toku odpadovej vody je daná v prílohe III, odsek 2

Článok 2

Zmluvné strany, ktorých sa to týka, musia monitorovať vodnú zložku životného prostredia ovplyvnenú vypúšťaním na území, na ktoré sa vzťahuje tento dohovor. V prípade vypúšťania ovplyvňujúceho vody viac ako jednej zmluvnej strany, príslušné zmluvné strany budú spolupracovať s cieľom zosúlaďovania postupov monitorovania.

Článok 3

1. Komisia bude v päťročných intervaloch vypracúvať porovnávacie hodnotenie implementácie týchto programov a opatrení zmluvnými stranami na základe poskytnutých informácií podľa článku 17 tohto dohovoru. Tieto informácie majú obsahovať najmä:

— podrobnosti povolenia stanovujúceho emisné úrovne pre vypúšťanie kadmia,

— výsledky zozbieraných údajov alebo vypracovaných súpisov týkajúcich sa vypúšťania kadmia do mora a do vodných tokov, ktoré more ovplyvňujú ucedených v článku 1, odsek 1,

— údaje stanovené v prílohe IV, odsek 2, pre tie zmluvné strany, ktoré aplikujú kvalitatívne ciele,

— výsledky monitorovania vodnej zložky životného prostredia vykonávaného v súlade s článkom 3. Ak je to vhodné, údaje by mali byť zahrnuté v rámci Spoločného monitorovacieho programu.

2. V prípade zmeny vo vedeckých poznatkoch vzťahujúcich sa na toxicitu, pretrvávanie a akumulácie kadmia v živých organizmoch a sedimentoch alebo v prípade zlepšenia najlepších dostupných technológií, Komisia zváži príslušné návrhy s cieľom, ak je to nevyhnutné, zmeniť hodnoty limitov a kvalitatívne ciele alebo stanoviť dodatočné limity a ich hodnoty a dodatočné kvalitatívne ciele.

Článok 4

1. Zmluvné strany vykonávajú tieto programy a opatrenia do 1.1.1986.

2. Zmluvné strany oznámia Komisii texty opatrení ich právneho poriadku, ktoré prijali v oblasti upravovanej týmito programami a opatreniami.

PRÍLOHA I

Hodnoty limitov, časové limity, v ktorých je potrebné sa s nimi zosúladiť a postup monitorovania vypúšťania

1. Tieto hodnoty limitov a časové limity pre príslušné priemyselné sektory sú spoločne stanovené v nižšie uvedenej tabuľke:

Priemyselný sektor (1)	Hodnoty limitov, s ktorými je potrebné sa zosúladiť do:		Merná jednotka
	1.januárl 1986	1. január 1989 (2)	
1. Ťažba zinku, zušľachťovanie zinku a olova, priemysel kadmiových a neželezných kovov	0,03 (1)	0,2 (3)	mg/l vypúšťanej odpadovej vody
2. Výroba kadmiových zlúčenín	0,5 (3)	0,2 (3)	mg/l vypúšťanej odpadovej vody
	0,5 (4)	(5)	g/kg spracovaného kadmia
3. Výroba farbív	0,5 (3)	0,2 (3)	mg/l vypúšťanej odpadovej vody
	0,3 (4)	0,2 (3)	g/kg spracovaného kadmia
4. Výroba stabilizátorov	0,5 (3)	0,2 (3)	mg/l vypúšťanej odpadovej vody
	0,5 (4)	(5)	g/kg spracovaného kadmia
5. Výroba primárnych a sekundárnych batérií	0,5 (3)	0,2 (3)	mg/l vypúšťanej odpadovej vody
	1,5 (4)	(5)	g/kg spracovaného kadmia
6. Nanášanie kovov elektrolýzou (6)	0,5 (3)	0,2 (3)	mg/l vypúšťanej odpadovej vody
	0,3 (4)	(5)	g/kg spracovaného kadmia
7. Výroba kyseliny fosforečnej alebo fosfátových hnojív z hornín obsahujúcich fosfor (7)	-	-	

(1) Hodnoty limitov pre priemyselné sektory, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke, budú stanovené Komisiou neskôr ak to bude nevyhnutné. Zatiaľ zmluvné strany stanovia emisné úrovne pre vypúšťanie ortuti samostatne v súlade s článkom 4 ods. 2 tohto dohovoru. Tieto úrovne musia brať do úvahy najlepšie dostupné technológie a nesmú byť menej prísne, ako sú najporovnateľnejšie hodnoty limitov uvedené v tejto prílohe.

(2) Na základe skúseností získaných pri vykonávaní týchto programov a opatrení a podľa článku 4 ods. 2 Komisia posúdi návrhy na stanovenie prísnejších limitov.

(3) Mesačné priemery koncentrácie kadmia vážený prietokom.

(4) Mesačný priemer.

(5) V súčasnosti nie je možné stanoviť hodnoty limitov vyjadrené ako záťaž. Ak to bude potrebné, tieto hodnoty budú stanovené Komisiou v súlade s článkom 3 ods. 2 týchto programov a opatrení. Ak Komisia nestanoví žiadne limity, budú platné hodnoty vyjadrené ako záťaž uvedené v stĺpci „1.január 1986".

(6) Zmluvné strany môžu pozastaviť aplikáciu limitov do 1. januára 1989 v prípade podnikov, ktoré vypúšťajú menej ako 10 kg kadmia ročne a v ktorých je celkový objem elektrolytických kadí menší ako 1,5 m^3 , ako sú na to nevyhnutné technické alebo administratívne dôvody.

(7) V súčasnosti neexistujú ekonomicky vhodné, technické metódy pre systémové získavanie kadmia z odpadových vôd vznikajúcich pri výrobe kyseliny fosforečnej alebo fosfátových hnojív z hornín obsahujúcich fosfor. Preto neboli stanovené žiadne limity pre takéto odpadové vody. Absencia týchto limitov neoslobodzuje zmluvné strany od povinnosti uvedenej v v článku 1, odsek 2 týchto programov a opatrení stanoviť pre takéto odpadové vody emisné úrovne. Hodnoty limitov Komisia stanoví neskôr.

2. Hodnoty limitov vyjadrené ako koncentrácie, ktoré nemôžu byť v zásade prekročené, sú dané vo vyššie uvedenej tabuľke pre priemyselné sektory 2, 3, 4, 5 a 6. V žiadnom prípade nemôžu hodnoty limitov vyjadrené ako maximálne koncentrácie byť väčšie ako hodnoty limitov vyjadrené ako maximálne množstvá ortuti na jednotku vody potrebnej na spracovanie 1 kg kadmia. Avšak pretože koncentrácie kadmia vo vypúšťanej odpadovej vode závisia od objemu tejto vody, ktorý je rôzny pre rôzne výrobné procesy a podniky, v každom prípade sa musia dodržať hodnoty limitov vyjadrené ako množstvo vypúšťaného kadmia vo vzťahu k množstvu spracovanej kadmia, dané vo vyššie uvedenej tabuľke.

3. Priemerné denné hodnoty limitov sú dvojnásobne väčšie ako sú príslušné priemerné mesačné hodnoty limitov uvedené v tabuľke.

4. S cieľom kontroly, či je vypúšťanie v zhode s emisnými úrovňami, ktoré boli stanovené v súlade s hodnotami limitov uvedenými v tejto prílohe, musí byť zavedené monitorovanie.

   Tento monitorovací postup musí umožniť odber a analýzu vzoriek a meranie prietoku odpadových vôd a tam, kde to je potrebné, aj meranie množstva spracovaného kadmia.

   Ak nie je možné určiť množstvo spracovaného kadmia, monitoring môže byť založený na množstve kadmia, ktoré môže byť použité vo vzťahu k výrobnej kapacite, pre ktorú je vydané povolenie.

5. Počas 24 hodín musí byť odobratá reprezentatívna vzorka vypúšťanej odpadovej vody. Množstvo vypusteného kadmia za mesiac musí byť vyrátané na základe denných množstiev vypúšťaného kadmia.

   Avšak v prípade priemyselných podnikov, ktoré vypúšťajú menej ako 10 kg kadmia ročne, môže byť zavedený zjednodušený monitoring. V prípade podniku zameraného na povrchovú úpravu elektrolýzou, môže byť zjednodušený monitoring zavedený iba v prípade, ak celkový objem elektrolytických kadí je menší ako 1,5 m^3.

PRÍLOHA II

Kvalitatívne ciele

Pre zmluvné strany uplatňujúce kvalitatívne ciele budú stanovené emisné úrovne tak, že sú s nimi príslušné kvalitatívne ciele alebo ciele uvedené nižšie v súlade v oblasti ovplyvnenej vypúšťaním kadmia. Ovplyvnenú oblasť pre každý jeden prípad určí kompetentný orgán a vyberie z kvalitatívnych cieľov uvedených v odseku 1 nižšie ten, ktorý sa mu zdá vhodný, berúc ohľad na zamýšľané využitie oblasti a berúc do úvahy skutočnosť, že účelom týchto programov a opatrení je prevencia a eliminácia znečistenia.

1. Nasledujúce kvalitatívne ciele, ktoré budú merané dostatočne blízko miesta vypúšťania, sú stanovené ([1]) s cieľom prevencie a eliminácie znečistenia v súlade s článkom 1 a 4 tohto dohovoru.

1.1 Koncentrácia kadmia v roztoku vôd ústí až po hranicu sladkej vody ovplyvnených vypúšťaním nesmie presiahnuť 0,5μg/l.

1.2 Koncentrácia kadmia v roztoku nasledujúcich vôd ([2]) ovplyvnených vypúšťaním odpadovej vody nesmie presiahnuť 2,5μg/l:

i) teritoriálne vody;

ii) iné vody ako sú vody ústí, umiestnené na strane pevniny základnej línie, od ktorej sa meria šírka teritoriálnych vôd a siahajúce v prípadoch vodných tokov až po hranicu sladkej vody.

2. Navyše, výsledky monitorovania vykonané v súlade s článkom 2 musia byť porovnané s nasledujúcimi koncentráciami ([1]):

2.1 V prípade vôd ústí až po hranicu sladkej vody, koncentrácia kadmia v roztoku 1μg/l

2.2 Koncentrácia kadmia v roztoku 0,5μg/l v prípade nasledujúcich vôd:

i) teritoriálne vody;

ii) iné vody ako sú vody ústí, umiestnené na strane pevniny základnej línie, od ktorej sa meria šírka teritoriálnych vôd a siahajúce v prípadoch vodných tokov až po hranicu sladkej vody.

2.3 Ak tieto koncentrácie nie sú v súlade so žiadnym bodom národnej siete, príčiny musia byť oznámené Komisii.

3. Koncentrácia kadmia v sedimentoch alebo v mäkkýšoch (*molusca* a *crustacea*) a ak to je možné, v druhu *Mytilus edulis*, nesmú s postupom času vzrastať.

4. Tam, kde sa aplikuje na vody v príslušnej oblasti viacero kvalitatívnych cieľov, kvalita vody musí vyhovovať každému z nich.

([1]) Kvalitatívny cieľ pre moria a oceány nikomu nepatriace nie je stanovený, rozumie sa, že kvalitatívny cieľ pre teritoriálne vody a iné vody bude chrániť aj tieto od znečistenia.

([2]) Všetky koncentrácie súvisia s aritmetickým vyjadrením výsledkov dosiahnutých v priebehu 1 roka.

PRÍLOHA III

Referenčné metódy merania

1. Základná metóda analýzy používanej na určenie obsahu kadmia vo vode, sedimentoch a mäkkýšoch (*molusca* a *crustacea*) je atómová absorpčná spektrofotometria po vhodnej príprave vzoriek.

   Hranice detekcie musia byť také, že koncentrácia kadmia môže byť meraná s presnosťou +/- 30 % a s odchýlkou +/- 30 % pri nasledujúcich koncentráciách:

   — v prípade vypúšťaných odpadových vôd, jedna desatina maximálnej koncentrácie kadmia stanovenej v povolení,

   — v prípade povrchových vôd, 0,1µ/l alebo jedna desatina maximálnej koncentrácie ortuti stanovenej v kvalitatívnom cieli, podľa toho, ktorá hodnota je väčšia,

   — v prípade mäkkýšov (*molusca* a *crustacea*), 0,1mg/kg hmotnosti v čerstvom stave,

   — v prípade sedimentov, jedna desatina koncentrácie kadmia vo vzorke alebo 0,1 mg/kg sušiny, dosiahnutej sušením pri teplote medzi 105 a 110 °C do dosiahnutia konštantnej hmotnosti, podľa toho, ktorá hodnota je väčšia.

2. Meranie prietoku musí byť vykonané s presnosťou +/- 20 %.

PRÍLOHA IV

Monitorovací postup pre kvalitatívne ciele

1. Kompetentný orgán určí v každom povolení obmedzenia, monitorovací postup a časové limity na dosiahnutie zhody s kvalitatívnymi cieľmi.

2. Zmluvné strany podajú Komisii za každý vybraný a aplikovaný kvalitatívny cieľ správu o:

   — miestach vypúšťania a priemere rozptýlenia,

   — oblasti, v ktorej sa kvalitatívny cieľ aplikuje,

   — umiestnenia miest odberu vzoriek,

   — častosti odberu,

   — metódach odberu vzoriek a meraní,

   — získaných výsledkoch.

3. Vzorky musia riadne reprezentovať kvalitu vody v oblasti ovplyvnenej vypúšťanými odpadovými vodami a častosť odberu vzoriek musí byť dostatočná na to, aby vzorky zachytili zmenu vo vodnom prostredí berúc do úvahy prirodzené zmeny v hydrologickom režime.

ANNEXE

DÉCISION PARCOM 85/1

PROGRAMMES ET MESURES

du 5 juin 1985

concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets de mercure des secteurs autres que celui de l'électrolyse des chlorures alcalins

LA COMMISSION CRÉÉE PAR LA CONVENTION POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION MARINE D'ORIGINE TELLURIQUE, SIGNÉE À PARIS LE 4 JUIN 1974,

eu égard aux dispositions de la convention, et notamment son article 18 paragraphe 3,

A ARRÊTÉ LES PROGRAMMES ET MESURES CI-APRÈS:

Article 1

1. Tout rejet de mercure de secteurs industriels autres que celui de l'électrolyse des chlorures alcalins, dans la zone maritime définie à l'article 3a de la convention ou dans des cours d'eau qui affectent la zone maritime, fait l'objet d'une autorisation préalable délivrée par l'autorité compétente de la partie contractante concernée. De telles autorisations spécifient des normes d'émission pour le rejet et sont revues périodiquement.

2. Les normes d'émission ne doivent pas dépasser les valeurs limites décrites au paragraphe 3 ci-après, sauf dans les cas où une partie contractante applique des objectifs de qualité conformément aux annexes II et IV.

3. Les valeurs limites, les délais fixés pour le respect de ces valeurs et la procédure de surveillance et de contrôle à appliquer aux rejets figurent à l'annexe I. Les valeurs limites s'appliquent normalement au point où les eaux usées contenant du mercure sortent de l'établissement industriel.

Si les eaux usées contenant du mercure sont traitées hors de l'établissement industriel dans une installation de traitement destinée à éliminer le mercure, la partie contractante concernée peut permettre que les valeurs limites soient appliquées au point où les eaux usées sortent de l'installation de traitement.

4. Sans préjudice de leurs obligations résultant des paragraphes 1, 2 et 3 ainsi que des dispositions de la convention, les parties contractantes ne peuvent accorder d'autorisations pour les établissements nouveaux que si ces établissements appliquent les normes correspondant aux meilleurs moyens techniques disponibles lorsque cela est nécessaire afin de prévenir et d'éliminer la pollution. Quelle que soit la méthode qu'elle adopte, la partie contractante, dans le cas où, pour des raisons techniques, les mesures envisagées ne correspondent pas aux meilleurs moyens techniques disponibles, informe la commission préalablement à toute autorisation des justifications de ces raisons. Lors de sa réunion suivante, la commission examine l'information présentée.

5. Aux fins des présents programmes et mesures, on entend par „établissement nouveau":

— tout établissement industriel mis en service après la date d'adoption des présents programmes et mesures,

— tout établissement industriel existant dont la capacité de traitement du mercure a été augmentée considérablement après la date d'adoption des présents programmes et mesures.

6. La méthode d'analyse de référence à utiliser pour déterminer la présence de mercure figure à l'annexe III point 1. D'autres méthodes peuvent être utilisées à condition que les limites de détection, la précision et l'exactitude de ces méthodes soient au moins aussi valables que celles qui figurent à l'annexe III point 1. L'exactitude requise pour la mesure du débit des effluents figure à l'annexe III point 2.

Article 2

1. Les parties contractantes établissent des programmes spécifiques pour les rejets de mercure effectués par des sources multiples qui ne sont pas des établissements industriels et pour lesquelles les normes d'émission mentionnées à l'article 1er ne peuvent pas être appliquées dans la pratique.

2. L'objectif de ces programmes spécifiques est d'éviter ou d'éliminer la pollution. Ils comportent notamment les mesures et les techniques les plus appropriées en vue d'assurer la substitution, la rétention et le recyclage du mercure.

3. Les programmes spécifiques sont d'application aussitôt que possible, et en tout cas au plus tard le 1er juillet 1989, et sont communiqués à la commission.

Article 3

Les parties contractantes concernées assurent la surveillance, dans la zone couverte par la convention, du milieu aquatique affecté par les rejets. Dans le cas de rejets affectant les eaux de plusieurs parties contractantes, les parties contractantes concernées collaborent en vue d'harmoniser les procédures de surveillance.

Article 4

1. À des intervalles de quatre ans, la commission procède à une évaluation comparative de l'application des présents programmes et mesures par les parties contractantes sur la base des informations que celles-ci présentent à la commission conformément à l'article 17 de la convention, en particulier en ce qui concerne:

— les détails relatifs aux autorisations fixant les normes d'émission pour les rejets de mercure,

— les résultats de l'information rassemblée ou des inventaires établis, relatifs aux rejets de mercure effectués dans la zone maritime et dans les cours d'eau qui affectent la zone maritime, visés à l'article 1er paragraphe 1,

— l'information figurant à l'annexe IV point 2 pour les parties contractantes qui appliquent des objectifs de qualité,

— les résultats du contrôle et de la surveillance continus du milieu aquatique conformément à l'article 3. Où cela s'applique, ces résultats devraient être soumis dans le cadre du programme conjoint de contrôle et de surveillance continus.

2. En cas de modification des connaissances scientifiques relatives principalement à la toxicité, à la persistance et à l'accumulation du mercure dans les organismes vivants et dans les sédiments, ou en cas d'amélioration des meilleurs moyens techniques disponibles, des propositions appropriées sont examinées par la commission visant à renforcer, si nécessaire, les valeurs limites et les objectifs de qualité, ou à adopter des valeurs limites supplémentaires et des objectifs de qualité supplémentaires.

Article 5

1. Les parties contractantes mettent en œuvre les présents programmes et mesures à compter du 1er janvier 1986.

2. Les parties contractantes informent la commission des dispositions de droit interne prises en application des présents programmes et mesures.

ANNEXE I

Valeurs limites, délais fixés pour le respect de ces valeurs et procédure de surveillance et de contrôle à appliquer aux rejets

1. Pour les secteurs industriels concernés, les valeurs limites et les délais d'application sont regroupés dans le tableau ci-après:

Secteur industriel (1)	Valeur limite à respecter à partir du:		Unité de mesure
	1er juillet 1986	1er juillet 1989	
1. Industries chimiques utilisant les catalyseurs mercuriels:			
a) pour la production du chlorure de vinyle	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	0,2	0,1	g/t capacité de production de chlorure de vinyle
b) pour d'autres procédés	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	10	5	g/kg mercure traité
2. Fabrication des catalyseurs mercuriels utilisés pour la production du chlorure de vinyle	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	1,4	0,7	g/kg mercure traité
3. Fabrication des composés organiques et non organiques du mercure, à l'exception des produits visés au point 2	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	0,1	0,05	g/kg mercure traité
4. Fabrication des batteries primaires contenant du mercure	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	0,05	0,03	g/kg mercure traité
5. Industrie des métaux non ferreux (2)			
5.1. Établissements de récupération du mercure	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
5.2. Extraction et raffinage de métaux non ferreux	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
6. Établissements de traitement de déchets toxiques contenant du mercure	0,1	0,05	mg/l eau rejetée

(1) Pour les secteurs industriels autres que celui de l'électrolyse des chlorures alcalins, qui ne sont pas mentionnés dans le présent tableau, tels que les industries du papier et de l'acier ou les centrales thermiques au charbon, les valeurs limites sont fixées en cas de besoin par la commission à un stade ultérieur. Entre-temps, les parties contractantes fixent de manière autonome, conformément à l'article 4 paragraphe 2 de la convention, des normes d'émission pour les rejets de mercure. Ces normes doivent tenir compte des meilleurs moyens techniques disponibles et ne doivent pas être moins strictes que la valeur limite la plus comparable contenue dans la présente annexe.

(2) Sur la base de l'expérience acquise lors de l'application des présents programmes et mesures et conformément aux dispositions de leur article 4 paragraphe 2, la commission considérera, en temps utile, des propositions ayant pour but de fixer des valeurs limites plus restrictives.

2. Les valeurs limites exprimées en termes de concentration qui, en principe, ne doivent pas être dépassées figurent dans le tableau ci-avant pour les secteurs industriels 1 à 4. Dans aucun cas, les valeurs limites exprimées en concentrations maximales ne peuvent être supérieures à celles exprimées en quantités maximales divisées par les besoins en eau par kilogramme de mercure traité ou par tonne de capacité de production de chlorure de vinyle installée.

   Toutefois, étant donné que la concentration de mercure dans les effluents dépend du volume d'eau impliqué, qui diffère selon les différents procédés et établissements, les valeurs limites, exprimées en termes de quantité de mercure rejeté par rapport à la quantité de mercure traité ou à la capacité de production de chlorure de vinyle installée, figurant dans le tableau ci-avant, doivent être respectées dans tous les cas.

3. Les valeurs limites des moyennes journalières sont égales au double des valeurs limites des moyennes mensuelles correspondantes figurant au tableau.

4. Pour vérifier si les rejets satisfont aux normes d'émission fixées conformément aux valeurs limites définies dans la présente annexe, une procédure de contrôle doit être instituée.

   Cette procédure doit prévoir le prélèvement et l'analyse d'échantillons, la mesure du débit des rejets et, le cas échéant, de la quantité du mercure traité.

   Si la quantité de mercure traité est impossible à déterminer, la procédure de contrôle peut se fonder sur la quantité de mercure qui peut être utilisée en fonction de la capacité de production sur laquelle se fonde l'autorisation.

5. Un échantillon représentatif du rejet pendant une période de vingt-quatre heures est prélevé. La quantité de mercure rejeté au cours d'un mois est calculée sur la base des quantités quotidiennes de mercure rejeté.

   Toutefois, une procédure de contrôle simplifiée peut être instaurée pour les établissements industriels qui ne rejettent pas plus de 7,5 kg de mercure par an.

Notes

Les valeurs limites indiquées dans le tableau correspondent à une concentration moyenne mensuelle ou à une charge mensuelle maximale.

Les quantités de mercure rejetées sont exprimées en quantité de mercure traitée par l'établissement industriel pendant la même période ou en fonction de la capacité de production de chlorure de vinyle installée.

ANNEXE II

Objectifs de qualité

Pour celles des parties contractantes qui appliquent la stratégie des objectifs de qualité, les normes d'émission sont fixées de manière à ce que le (ou les) objectif(s) de qualité approprié(s) parmi ceux énumérés ci-après soi(en)t respecté(s) dans la région affectée par les rejets de mercure. L'autorité compétente désigne la région affectée dans chaque cas et sélectionne, parmi les objectifs de qualité figurant au point 1 ci-après, celui ou ceux qu'elle juge appropriés, eu égard à la destination de la région affectée, en tenant compte du fait que l'objectif des présents programmes et mesures est de prévenir et d'éliminer toute pollution.

1. Dans le but de prévenir et d'éliminer la pollution telle que définie dans l'article 1er de la convention et en application de l'article 4 de ladite convention, les objectifs de qualité ci-après sont fixés.

1.1. La concentration de mercure dans un échantillon représentatif de la chair de poisson choisie comme indicateur ne doit pas excéder 0,3 mg/kg de chair humide.

1.2. La concentration de mercure en solution dans les eaux des estuaires, jusqu'à la limite des eaux douces, affectées par les rejets ne doit pas excéder 0,5 µg/l en tant que moyenne arithmétique des résultats obtenus au cours d'une année.

1.3. La concentration de mercure en solution dans les eaux suivantes ([1]) ne doit pas excéder 0,3 µg/l en tant que moyenne arithmétique des résultats obtenus au cours d'une année:

i) eaux de mer territoriales;

ii) les eaux, non estuariennes, en deçà de la ligne de base servant à mesurer la largeur de la mer territoriale et s'étendant dans le cas des cours d'eau jusqu'à la limite des eaux douces.

2. La concentration de mercure dans les sédiments ou mollusques et crustacés ne doit pas augmenter de manière significative avec le temps.

3. Lorsque plusieurs objectifs de qualité sont appliqués aux eaux d'une région, la qualité des eaux doit être suffisante pour respecter chacun de ces objectifs.

4. À titre d'exception, dans la mesure ou cela s'avère nécessaire pour des raisons techniques et après notification préalable à la commission, les valeurs numériques des objectifs de qualité figurant aux points 1.2 et 1.3 peuvent être multipliées par 1,5 jusqu'au 1er juillet 1989.

([1]) Il n'a pas été fixé de normes de qualité pour la haute mer, vu que l'objectif de qualité pour les eaux territoriales et autres eaux protégeront la haute mer contre la pollution.

ANNEXE III

Méthodes de mesure de référence

1. La méthode d'analyse de référence utilisée pour déterminer la teneur en mercure des eaux, de la chair de poisson, des sédiments et des mollusques et crustacés est la mesure de l'absorption atomique sans flamme par spectrophotométrie, après avoir soumis l'échantillon à un traitement préalable adéquat tenant compte notamment de la préoxydation du mercure et de la réduction successive des ions mercuriques Hg (II).

   Les limites de détection doivent être telles que la concentration en mercure puisse être mesurée avec une exactitude de ± 30 % et une précision de ± 30 % pour les concentrations suivantes:

   — dans le cas de rejets, un dixième de la concentration maximale autorisée en mercure spécifiée dans l'autorisation,

   — dans le cas d'eaux superficielles, un dixième de la concentration en mercure spécifiée par l'objectif de qualité,

   — dans le cas de la chair de poisson ainsi que dans le cas de mollusques et de crustacés, un dixième de la concentration en mercure spécifiée par l'objectif de qualité,

   — dans le cas de sédiments, un dixième de la concentration du mercure de l'échantillon ou 0,05 mg/kg poids sec, la valeur la plus élevée étant d'application.

2. La mesure du débit doit être effectuée avec une exactitude de ± 20 %.

ANNEXE IV

Procédure de contrôle pour les objectifs de qualité

1. Pour toute autorisation accordée en application des présents programmes et mesures, l'autorité compétente précise les restrictions, les modalités de surveillance et les délais limites pour assurer le respect du ou des objectifs de qualité en cause.

2. Pour chaque objectif de qualité choisi et appliqué, les parties contractantes doivent faire rapport à la commission sur:

   — les points de rejet et le dispositif de dispersion,

   — la zone dans laquelle est appliqué l'objectif de qualité,

   — la localisation des points de prélèvement,

   — la fréquence d'échantillonnage,

   — les méthodes d'échantillonnage et de mesure,

   — les résultats obtenus.

3. Les échantillons doivent être suffisamment représentatifs de la qualité du milieu aquatique dans la région affectée par les rejets et la fréquence d'échantillonnage doit être suffisante pour mettre en évidence les modifications éventuelles du milieu aquatique, compte tenu notamment des variations naturelles du régime hydrologique. L'analyse des poissons d'eau de mer doit porter sur un nombre suffisamment représentatif d'échantillons et d'espèces.

4. En ce qui concerne l'objectif de qualité visé au point 1.1 de l'annexe II, l'autorité compétente choisit les espèces de poissons à retenir comme indicateurs à analyser. Pour les eaux salines, les espèces localement capturées et choisies parmi celles habitant les eaux côtières peuvent inclure le cabillaud (*Gadus morhua*), le merlan (*Merlangius merlangus*), la plie (*Pleuronectes platessa*), le maquereau (*Scomber scombrus*), l'églefin (*Melanogrammus aeglefinus*) et le flet (*Platichthys flesus*).

DÉCISION PARCOM 85/2

PROGRAMMES ET MESURES

du 5 juin 1985

concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets de cadmium

LA COMMISSION CRÉÉE PAR LA CONVENTION POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION MARINE D'ORIGINE TELLURIQUE, SIGNÉE À PARIS LE 4 JUIN 1974,

eu égard aux dispositions de la convention, et notamment son article 18 paragraphe 3,

A ARRÊTÉ LES PROGRAMMES ET MESURES CI-APRÈS:

Article premier

1. Tout rejet de cadmium dans la zone maritime définie à l'article 3a de la convention ou dans un cours d'eau affectant la zone maritime fait l'objet d'une autorisation préalable délivrée par l'autorité compétente de la partie contractante concernée. De telles autorisations spécifient des normes d'émission pour le rejet et sont revues périodiquement.

2. Les normes d'émission ne doivent pas dépasser les valeurs limites spécifiées au paragraphe 3 ci-après, sauf dans les cas où une partie contractante applique des objectifs de qualité conformément aux annexes II et IV.

3. Les valeurs limites, les délais fixés pour le respect de ces valeurs et la procédure de surveillance et de contrôle à appliquer aux rejets figurent à l'annexe I. Les valeurs limites s'appliquent normalement au point où les eaux usées contenant du cadmium sortent de l'établissement industriel.

Si les eaux usées contenant du cadmium sont traitées hors de l'établissement industriel dans une installation de traitement destinée à éliminer le cadmium, la partie contractante peut permettre que les valeurs limites soient appliquées au point où les eaux usées sortent de l'installation de traitement.

4. Sans préjudice de leurs obligations résultant des paragraphes 1, 2 et 3 ainsi que des dispositions de la convention, les parties contractantes ne peuvent accorder d'autorisation pour les établissements nouveaux que si ces établissements appliquent les normes correspondant aux meilleurs moyens techniques disponibles, lorsque cela est nécessaire afin de prévenir et d'éliminer la pollution.

Quelle que soit la méthode qu'elle adopte, la partie contractante, dans le cas où, pour des raisons techniques, les mesures envisagées ne correspondent pas aux meilleurs moyens techniques disponibles, doit informer la commission préalablement à toute autorisation des justifications de ces raisons. Lors de sa réunion suivante, la commission doit examiner l'information présentée.

5. Aux fins des présents programmes et mesures, on entend par „établissement nouveau":

— l'établissement industriel mis en service après la date d'adoption des présents programmes et mesures,

— l'établissement industriel existant dont la capacité de traitement du cadmium a été augmentée considérablement après la date d'adoption des présents programmes et mesures.

6. La méthode d'analyse de référence à utiliser pour déterminer la présence de cadmium figure à l'annexe III point 1. D'autres méthodes peuvent être utilisées à condition que les limites de détection, la précision et l'exactitude de ces méthodes soient au moins aussi valables que celles qui figurent à l'annexe III point 2.

Article 2

Les parties contractantes concernées assurent la surveillance, dans la zone couverte par la convention, du milieu aquatique affecté par les rejets. Dans le cas de rejets affectant les eaux de plusieurs parties contractantes, les parties contractantes concernées collaborent en vue d'harmoniser les procédures de surveillance.

Article 3

1. À des intervalles de cinq ans, la commission procède à une évaluation comparative de l'application des présents programmes et mesures par les parties contractantes, sur la base des informations que les parties contractantes présentent à la commission, conformément à l'article 17 de la convention, en particulier en ce qui concerne:

— les détails relatifs aux autorisations fixant les normes d'émission pour les rejets de cadmium,

— les résultats de l'information rassemblée ou des inventaires établis, relatifs aux rejets de cadmium effectuées dans la zone

maritime ou dans les cours d'eau qui affectent la zone maritime visés à l'article 1er paragraphe 1,

— l'information figurant à l'annexe IV point 2 pour les parties contractantes qui appliquent des objectifs de qualité,

— les résultats du contrôle et de la surveillance continus du milieu aquatique conformément à l'article 2. Où cela s'applique, ces résultats devraient être soumis dans le cadre du programme conjoint de contrôle et de surveillance continus.

2. En cas de modification des connaissances scientifiques relatives principalement à la toxicité, à la persistance et à l'accumulation du cadmium dans les organismes vivants dans les sédiments, ou en cas d'amélioration des meilleurs moyens techniques disponibles, des propositions appropriées sont examinées par la commission visant à renforcer, si nécessaire, les valeurs limites et les objectifs de qualité, ou à fixer des valeurs limites supplémentaires et des objectifs de qualité supplémentaires.

Article 4

1. Les parties contractantes mettent en œuvre les présents programmes et mesures à compter du 1er janvier 1986.

2. Les parties contractantes informent la commission des dispositions de droit interne prises en application des présents programmes et mesures.

ANNEXE I

Valeurs limites, délais fixés pour le respect de ces valeurs et procédures de surveillance et de contrôle à appliquer aux rejets

1. Pour les secteurs industriels concernés, les valeurs limites et les délais d'application sont regroupés dans le tableau ci-après:

Secteur industriel (1)	Valeurs limites à respecter à partir du:		Unité de mesure
	1er janvier 1986	1er janvier 1989 (2)	
1. Extraction du zinc, raffinage du plomb et du zinc, industrie des métaux non ferreux et du cadmium métallique	0,3 (3)	0,2 (3)	mg/l eau rejetée
2. Fabrication des composés de cadmium	0,5 (3)	0,2 (3)	mg/l eau rejetée
	0,5 (4)	(5)	g/kg cadmium traité
3. Fabrication des pigments	0,5 (3)	0,2 (3)	mg/l eau rejetée
	0,3 (4)	(5)	g/kg cadmium traité
4. Fabrication des stabilisants	0,5 (3)	0,2 (3)	mg/l eau rejetée
	0,5 (4)	(5)	g/kg cadmium traité
5. Fabrication des batteries primaires et secondaires	0,5 (3)	0,2 (3)	mg/l eau rejetée
	1,5 (4)	(5)	g/kg cadmium traité
6. Électrodéposition (6)	0,5 (3)	0,2 (3)	mg/l eau rejetée
	0,3 (4)	(5)	g/kg cadmium traité
7. Fabrication de l'acide phosphorique et/ou d'engrais phosphatés à partir de roche phosphatée (7)	—	—	

(1) Pour les secteurs industriels qui ne sont pas mentionnés dans le présent tableau, les valeurs limites seront fixées en cas de besoin par la commission à un stade ultérieur. Entre-temps, les parties contractantes fixent de manière autonome, conformément aux dispositions de l'article 4 paragraphe 2 de la convention, des normes pour les rejets de cadmium. Ces normes doivent tenir compte des meilleurs moyens techniques disponibles et ne doivent pas être moins strictes que la valeur limite la plus comparable contenue dans cette annexe.

(2) Sur la base de l'expérience acquise lors de l'application des présents programmes et mesures, et conformément aux dispositions de leur article 3 paragraphe 2, la commission considérera, en temps utile, des propositions ayant pour but de fixer des valeurs limites plus restrictives.

(3) Concentration moyenne mensuelle en cadmium total pondéré selon le débit de l'effluent.

(4) Moyenne mensuelle.

(5) Il est pour le moment impossible de fixer les valeurs limites exprimées en poids. La commission fixe ces valeurs le cas échéant comme le prévoit l'article 3 paragraphe 2 des présents programmes et mesures. Si la commission ne fixe pas de valeurs limites, les valeurs exprimées en poids figurant dans la colonne „1er janvier 1986" sont maintenues.

(6) Les parties contractantes peuvent suspendre jusqu'au 1er janvier 1989 l'application des valeurs limites pour les établissements ne rejetant pas plus de 10 kg de cadmium par an et dont l'ensemble des cuves d'électrodéposition représente un volume inférieur à 1,5 m^3, lorsque la situation technique ou administrative rend cette mesure absolument nécessaire.

(7) Au stade actuel, il n'existe pas de méthodes techniques valables sur le plan économique qui permettent d'extraire systématiquement le cadmium des rejets résultant de la production d'acide phosphorique et/ou d'engrais phosphatés à partir de roche phosphatée. Aucune valeur limite n'a donc été fixée pour ces rejets. L'absence de ces valeurs limites ne dégage pas les parties contractantes de leur obligation, au titre du paragraphe 1 de l'article 1er des présents programmes et mesures, de fixer des normes d'émission pour ces rejets. Les valeurs limites seront fixées à un stade ultérieur par la commission, si le besoin s'en fait sentir.

2. Les valeurs limites exprimées en termes de concentration qui, en principe, ne doivent pas être dépassées figurent dans le tableau ci-avant pour les secteurs industriels des rubriques 2, 3, 4, 5 et 6. Dans tous les cas, les valeurs limites exprimées en concentrations maximales ne peuvent être supérieures à celles exprimées en quantités maximales divisées par les besoins en eau par kilogramme de cadmium traité. Toutefois, étant donné que la concentration de cadmium dans les effluents dépend du volume d'eau impliqué, qui diffère selon les différents procédés et établissements, les valeurs limites, exprimées en termes de quantité de cadmium rejeté par rapport à la quantité de cadmium traité, figurant dans le tableau ci-avant, doivent être respectées dans tous les cas.

3. Les valeurs limites des moyennes journalières sont égales au double des valeurs limites des moyennes mensuelles correspondantes figurant dans le tableau ci-avant.

4. Pour vérifier si les rejets satisfont aux normes d'émission fixées conformément aux valeurs limites définies à la présente annexe, une procédure de contrôle doit être instituée.

   Cette procédure doit prévoir le prélèvement et l'analyse d'échantillons, la mesure du débit des rejets et de la quantité de cadmium traité.

   Si la quantité de cadmium traité est impossible à déterminer, la procédure de contrôle peut se fonder sur la quantité de cadmium qui peut être utilisée en fonction de la capacité de production sur laquelle se fonde l'autorisation.

5. Un échantillon représentatif du rejet pendant une période de vingt-quatre heures est prélevé. La quantité de cadmium rejetée au cours d'un mois doit être calculée sur la base des quantités quotidiennes de cadmium rejetées.

   Toutefois, une procédure de contrôle simplifiée peut être instaurée pour les établissements industriels qui ne rejettent pas plus de 10 kg de cadmium par an. En ce qui concerne les établissements industriels d'électrodéposition, une procédure de contrôle simplifiée ne peut être instaurée que si l'ensemble des cuves d'électrodéposition représente un volume inférieur à 1,5 m^3.

ANNEXE II

Objectifs de qualité

Pour celles des parties contractantes qui appliquent la stratégie des objectifs de qualité, les normes d'émission sont fixées de manière que le (ou les) objectifs) de qualité approprié(s), parmi ceux énumérés ci-après, soi(en)t respecté(s) dans la région affectée par des rejets de cadmium. L'autorité compétente désigne la région affectée dans chaque cas et sélectionne, parmi les objectifs de qualité figurant au paragraphe 1, celui ou ceux qu'elle juge appropriés, eu égard à la destination de la région affectée, en tenant compte du fait que l'objectif des présents programmes et mesures est de prévenir et d'éliminer toute pollution.

1. Dans le but de prévenir et d'éliminer la pollution au sens des articles 1er et 4 de la convention de Paris, les objectifs de qualité ci-après, qui sont mesurés suffisamment proche du point de rejet, sont fixés (1):

1.1. la concentration de cadmium en solution dans les eaux des estuaires jusqu'à la limite des eaux douces affectées par les rejets ne doit pas excéder 5 µg/l;

1.2. la concentration de cadmium en solution dans les eaux suivantes affectées par les rejets (2) ne doit pas excéder 2,5 µg/l:

i) eaux de mer territoriales;

ii) les eaux, non estuariennes, en deçà de la ligne de base servant à mesurer la largeur de la mer territoriale et s'étendant dans le cas des cours d'eau jusqu'à la limite des eaux douces.

2. Outre les exigences ci-avant, les résultats du contrôle et de la surveillance continus effectués conformément à l'article 2 doivent être comparés aux concentrations suivantes (1):

2.1. dans le cas des eaux estuariennes jusqu'à la limite des eaux douces, une concentration de cadmium en solution de 1 µg/l;

2.2. une concentration de cadmium en solution de 0,5 µg/l dans les eaux suivantes:

i) eau de mer territoriales;

ii) les eaux, non estuariennes, en deçà de la ligne de base servant à mesurer la largeur de la mer territoriale et s'étendant dans le cas des cours d'eau jusqu'à la limite des eaux douces.

2.3. Si ces concentrations ne sont pas respectées, ne fût-ce qu'en un seul point du réseau national de contrôle et de surveillance, les raisons doivent en être avisées à la commission.

3. La concentration de cadmium dans les sédiments et/ou mollusques et crustacés, si possible de l'espèce *Mytilus edulis*, ne doit pas augmenter de manière significative avec le temps.

4. Lorsque plusieurs objectifs de qualité sont appliqués aux eaux d'une région, la qualité des eaux doit être suffisante pour respecter chacun de ces objectifs.

(1) Toutes les concentrations se rapportent à la moyenne arithmétique des résutats obtenus pendant une année.

(2) Il n'a pas été fixé de normes de qualité pour la haute mer, vu que les normes de qualité pour les mers territoriales et autres eaux protégeront la haute mer contre la pollution.

ANNEXE III

Méthodes de mesure de référence

1. La méthode d'analyse de référence utilisée pour déterminer la teneur en cadmium des eaux, des sédiments et des mollusques et crustacés est la mesure de l'absorption atomique par spectrophotométrie, après conservation et traitement appropriés de l'échantillon.

   Les limites de détection doivent être telles que la concentration en cadmium puisse être mesurée avec une exactitude de ± 30 % et une précision de ± 30 % pour les concentrations suivantes:

   — dans le cas de rejets, un dixième de la concentration maximale autorisée en cadmium, spécifiée dans l'autorisation,

   — dans le cas des eaux superficielles, 0,1 µg/l ou un dixième de la concentration en cadmium, spécifiée par l'objectif de qualité, la valeur la plus élevée étant à retenir,

   — dans le cas de mollusques et crustacés, 0,1 mg/kg, poids humide,

   — dans le cas de sédiments, un dixième de la concentration du cadmium de l'échantillon ou 0,1 mg/kg, poids sec, séchage effectué entre 105 et 110 °C à poids constant, la valeur la plus élevée étant à retenir.

2. La mesure du débit des effluents doit être effectuée avec une exactitude de ± 20 %.

ANNEXE IV

Procédure de contrôle pour les objectifs de qualité

1. L'autorité compétente précise les prescriptions, les modalités de surveillance et les délais pour assurer le respect du ou des objectifs de qualité en cause.

2. Pour chaque objectif de qualité choisi et appliqué, les parties contractantes doivent faire rapport à la commission sur:

   — les points de rejet et le dispositif de dispersion,

   — la zone dans laquelle est appliqué l'objectif de qualité,

   — la localisation des points de prélèvement,

   — la fréquence d'échantillonnage,

   — les méthodes d'échantillonnage et de mesure,

   — les résultats obtenus.

3. Les échantillons doivent être suffisamment représentatifs de la qualité du milieu aquatique dans la région affectée par les rejets et la fréquence d'échantillonnage doit être suffisante pour mettre en évidence les modifications éventuelles du milieu aquatique, compte tenu notamment des variations naturelles du régime hydrologique.